META·NET

Priority Theme 1: Translation in the Cloud

Andrejs Vasiļjevs

Tilde, Latvia
andrejs@tilde.com

TILDE

META·FORUM 2012

A Strategy for Multilingual Europe
Brussels, Belgium, June 20/21

Vision: Applications needed by EU citizens and businesses

- Europe-wide social and business networking in native language

- Mobile and internet services in native language for e-Commerce, education, travel, entertainment, etc.

- eGovernment reaching all linguistic groups and enabling political discussion across borders

- Unlimited TV/movie cross-language subtitling/interpretation

- Ever present Personal Interpreter

- Translingual Spaces: dedicated locations for ambient interpretation

Vision: Services for the EU Society and Citizens

- A ubiquitous online platform combining automatic translation, language checking, post-editing, as well as human creativity and quality assurance
  - for generic and special-purpose services
  - free for small volume use and for high-volume baseline quality
  - involve providers of computer supported HQ human translation
  - business opportunities for a wide range of service and technology providers
- Assured privacy, confidentiality and security provided by trusted service centers
- Quality upscale models: instant quality upgrades
- Domain and Task specialization

Vision: Services for the EU Society and Citizens

META-NET

- ❑ Ubiquitous translation services for a full range of quality levels, fast, affordable

- ❑ Covers written and spoken language from formal language to chats and social networking

- ❑ Multi-media multi-language content delivery

- ❑ On mobiles, tablets, PCs, etc.

A Translation Cloud Scenario

Impact

META=NET
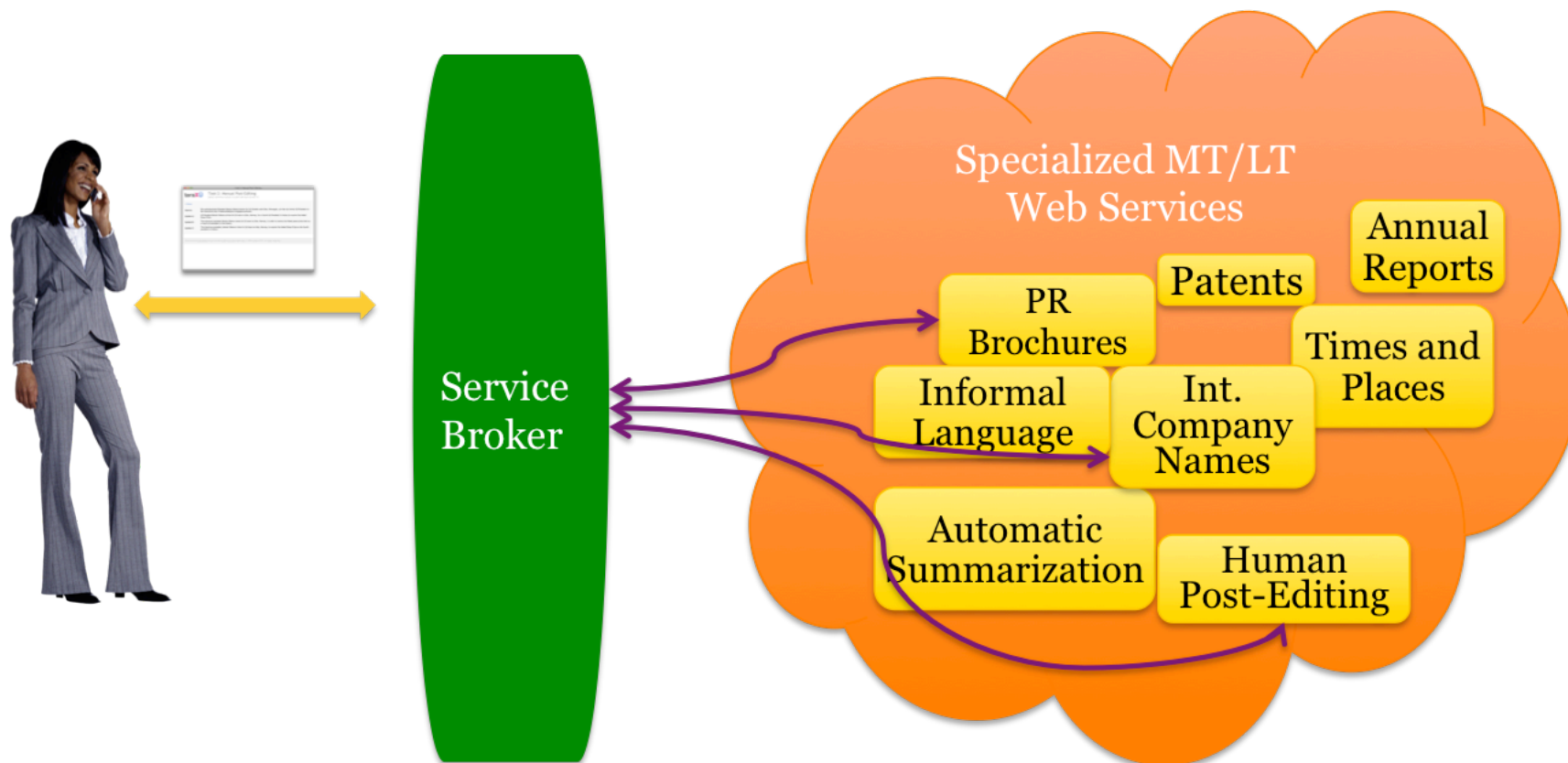
- Breaking language barriers facilitating job opportunities, mobility, social cohesion and regional parity

- Business opportunities
  Global market of language services 25 bln EUR, 2011

- Regaining global technological leadership in translation technologies

- Enabling access to the rich multilingual European culture

- Improved LT for under-resourced European languages (cf. META-NET Language White Papers)

- Enabler of cross-lingual "knowledge management" and advanced technologies like cross-lingual content analytics, IE, summarization, sentiment analysis

Current State of the Art in Research

- Open-source MT Toolkits (e.g., Moses)
  - Maturing and scaling to reach the requirements of massive production use
  - No general interoperability with LT tools (e.g., parsers, NE recognisers, etc.)
  - Confidence estimation (let alone quality estimation) is an open issue
- Growing availability of multilingual data
  - Available for many languages, yet in a few domains only
  - META-SHARE contribution
- Experimental prototypes for AV media translation
  - Typically re-speaking scenarios (involving human translators)
- Support of online media very limited
- Promising research results from FP7 and ICT-PSP projects
  - Fragmentation, sustainability, scalability issues

Novel Research and Targeted Breakthroughs

META-NET

- Overcoming obstacles for high quality

- Quality assessment models and new automatic metrics (task and application oriented)

- Computer-supported creative (human) translation/authoring

- Semantic translation paradigm by including linked data, ontologies, semantic and inference models into MT

- Inclusion of specialized analysis, generation and transfer models (register, style, situation)

- Improvement of speech recognition/analysis (specifically for MT and MT environments)

Organisation of Research and Innovation

META NET

- Large cooperating projects
  - Sharing infrastructures: resources, evaluation
- Smaller projects – providing building blocks
  - National languages (resources, technologies)
  - Component technologies
- Combined funding (EC, national, private)

- Inclusion of industry and translation professionals in the entire research and innovation process
- Solving legal hurdles on using data for research
- Connection to CEF
- Infrastructural support (selected areas)
  - Resources, evaluation suites, organisation of challenges

Q/A

META·NET

Thank you

andrejs@tilde.com

office@meta-net.eu

http://www.meta-net.eu
http://www.facebook.com/META.Alliance